



*LO MAU DE LAC OVIDI*



## L'annada maudita

Ua curiosa salamandra dab, per la maishèra, un plap roi en cap de vaca, profieita deus darrèrs arrais de la sason, au bòrd d'un ariulet. La patz sembla enfin tornada après ua annada catastrofica pontuada per las caniculas e las plojas diluvianas, las esbonidas e las inundacions... E n'èi pas dit arren de l'aparicion de maudias estranhas com aqueth virús qui se'n pren aus amfibís e qui'us balha ua terrible frèbe. Que l'an batiada "lo mau de Lac-Ovidi", permor que - a çò qui pareish - qu'auré debutat au ras d'aqueth plan d'aiga canadian. Hens la serenitat d'aquesta serada, lo calme qu'ei enfin tornat, après la holia d'ua grana hèsta tà marcar la fin d'un pantaish. E òc ! Enfin, lo tarrible mau qu'ei vençut.

Que hè chic, la Genevisa, la gaimanta broisha de Clarac, dab lo professor Arrot, un apoticaire deus amics sons, qu'a elaborat un anti-virus hèra efficaç. Que s'ei procurat pièlas e pièlas de lentilhas auprès de negòcis desertats peus clients espaventats per totes aquestas castròfas e qui's trovavan dab un gran cuu de botiga, de mercaderia invenuda qui'us hè puisheu. Puish, en har-las saussar tota ua nueit hens ua decoccion de plantas raras, que las rendé tant translucidas com los ueus de sapos. Que las embuga en seguir de la prodigiosa potinga soa e l'emparada qu'ei prèsta.

## L'année maudite

*Une drôle de salamandre avec, sur la joue, une tache rouge en forme de tête de vache, profite des derniers rayons de la saison, au bord d'un ruisseau. Le calme semble enfin de retour après une année catastrophique ponctuée par les canicules et les pluies diluviennes, les éboulements et les inondations... Et je n'ai rien dit de l'apparition de maladies étranges comme ce virus qui s'attaque aux amphibiens et leur donne une terrible fièvre, qu'on a baptisée "la maladie de Lac-Ovide", parce que, semble-t-il, elle aurait commencé près de ce plan d'eau canadien. Dans la sérénité de cette soirée, le calme est enfin de retour après la folie d'une grande fête pour marquer la fin d'un cauchemar. Et oui ! Enfin, le terrible mal est vaincu.*

*Il y a peu, Geneviève, la sympathique sorcière de Claracq, avec le professeur Arrot, un apothicaire de ses amis, a mis au point un anti-virus très efficace. Elle s'est procuré des quantités de lentilles auprès de magasins désertés par les clients que toutes ces catastrophes affolaient et qui ne savaient que faire de tous ces invendus. Puis, en les faisant tremper toute une nuit dans une décoction de plantes rares, elle les a rendues aussi translucides que des œufs de crapauds. Elle les imprégna ensuite de sa prodigieuse potion et la parade est prête.*



## La hèsta deus amfibís

Tad escampilhar los atrèits a l'entorn deus punts d'aiga, que'n apèra a tots los bonvolers, los palhassas, los carnavalèrs, los paisans... e tot medish los nans de Baburet, las companhias d'estornius o de pinsans deus arbos, mes sustot deus mainats, hèra de petits escolans qui, causa verdiusa verdausa, adoran los sapos, los tritons e las graulhas. Qu'esté ua hèra grana escaduda !

Lavetz, los batracians de noste que convidèn tots los qui'us ajudèn a ua hèstassa. Qu'assistin a un concèrt gigant de l'impressionanta Corala de las Graulhas qui retrení dinc a la capitala biarnesa. La Tropa de los Urodèles que's gratifiquè d'un superbèth espectacle de huec e que conviè, tau finau, los mainats a juntà's ad era dab los calelhòts en fòrma de salamandras que s'éran fabricats tà simbolizar la renavida deus amfibís. En efèit, que tornèn trovar la vita a l'imatge de la bestiòta jauna e nèra qui's regenera hens las esclamas.

Naion qui aima hèra matérializà-s tà profieitar de l'ambient calorós de la Vath-Vielha, qu'a prest, tà l'escadença, lo paréisher d'ua salamandra dab un plap roi.

## La fête des amphibiens

*Pour disséminer les appâts près des points d'eau, elle fit appel à toutes les bonnes volontés, les paillasses, les carnavales, les paysans... et même les nains de Baburet, les compagnies d'étourneaux ou de pinsons des arbres, mais surtout des enfants, beaucoup de petits écoliers qui, c'est bien connu, adorent les crapauds, les tritons et les grenouilles. Ce fut une très grande réussite.*

*Alors, les batraciens de chez nous invitèrent tous ceux qui les avaient aidés à une grande fête. On assista à un concert géant de l'impressionnante Chorale des Grenouilles qui retentit jusqu'à la capitale béarnaise. La Troupe des Urodèles nous gratifia d'un splendide spectacle de feu et invita, pour le final, les enfants à se joindre à elle avec les lampions en forme de salamandres qu'ils avaient fabriqués pour symboliser la renaissance des amphibiens. En effet, ils retrouvaient la vie à l'image du petit animal jaune et noir qui se régénère dans les flammes.*

*Naion, qui adore se matérialiser pour profiter de l'ambiance chaleureuse de la Vath-Vielha, avait pris, pour l'occasion, la forme d'une salamandre à tache rouge.*



## Blasfèmi !

aus darrèrs arrais deu so, que tornava de l'espectacle, en companhia d'ua gaimanta crepauta, noste mandragòt que s'escriu :

« Aqueth pegòt de sorelh, en noveme qu'esperlonga ací e puish a la prima qu'ei tot endarrerat !»

Un estorniu qui peruquejava sur un caqui, que l'entenó e que pensé que's trufava de l'astre radiós. Esvarjat per l'aplom de la salamandra, que se'n anè díser per tota l'impressionanta volada deus congenaris sons qu'ua dròlle de salamandra dab un plap roi sus la maishèra que blasfemava e qu'engomiva lo So-Rei. Aquestas acusacions de blasfèmi que son repicadas, exageradas, enhladas de mòda que tornan a las aurelhas deu Mithra qui, autalèu, cèrca l'impudenta e tira los sons arrais de l'endret on l'Naion princejava. En quauquas segondas, lo noste mandragòt e la soa companha que son calhats sus plaça per ua grana torrada.

Los amics deu Naion Canalhon qui s'avejan shens las trufandisas soas, que'u cèrcan pertot. La broisha Genevisa que se'n va trobar Clariana, la mair deu hadet qui ensaja de'u juntar en telepatia. Après mei d'ua temptativa, qu'arriva a aver un semblant de contacte, mes lo senhau qu'ei feblàs. Naion que sembla estar en maishant parat. Ne sap pas mei on ei, qui ei, quin paréisher s'a prest... mes sustot qu'a hred, hèra, hèra, hèra hred ! On s'ei enquèra encuuhornat ?

## Blasphème !

*Alors qu'aux derniers rayons du soleil, il rentrait du spectacle, en compagnie d'une charmante crapaude, notre lutin s'exclame :*

« *Cet idiot de soleil, en novembre il traîne par ici et au printemps il sera à la bourre !*»

*Un étourneau qui picorait sur un plaqueminier, l'entendit et crut qu'il se moquait de l'astre radieux. Ahuri par l'audace de la salamandre, il alla colporter dans l'impressionnant vol de ses congénères qu'une drôle de salamandre, avec une tache rouge sur la joue, blasphème et injurie le Dieu-Soleil.*

*Ces accusations de blasphème sont répétées, grossies, enflées si bien qu'elles arrivent aux oreilles de Mithra qui, immédiatement, recherche l'insolente et retire ses rayons de l'endroit où se pavane Naion. En quelques secondes, notre lutin et sa compagne sont figés sur place par une forte gelée.*

*Au bout de quelques jours, les amis de Naion se demandent ce qu'il fait. Geneviève va trouver Clariane, la mère de Naion qui tente alors d'entrer en relation avec son fils par télépathie. Après de nombreuses tentatives infructueuses, elle réussit à établir un semblant de contact. Mais le signal est faible. Naion est visiblement en mauvaise posture, il ne sait plus où il est, qui il est, quelle apparence il a prise et surtout il a froid, très, très, très froid. Où s'est-il encore fourvoyé ?*



## La quèsta deu mandragòt

Los amics sons, on que sian, qu'apitan las cèrcas. Los nans de Baburet que horucan en las cuevas, las honts, los uelhs deu Merdanson dinc a Morla e destutan un conilh de bartàs, tot engordit, au ras de las honts deu Lagoenh. Qu'a un plap roi e nh'aute daurat sus lo mus. Mes que descantan plan viste quan tota la conilhèra que'u vien cercar. N'a pas arren d'un mandragòt !

Los escolans d'Assat au Pèdehorat huretan sus las arribas deus mila e un arriuletòts qui devaran deus costalats tà juntà's aus arrius e au gave. Que desvelhan un hèra beròi ausèth roi et jaune qui jau au cant deu Landiston. Que l'assautan de questions. Mes de tota evidéncia ne compren pas arren a la loa istüèra de mandragòt. Non, n'ei pas Naion Canalhon !

Los palhassas, miats per la Carronha e lo Sent-Pançard, escapats d'un maishant procès gavidat au lor ensús, en la vila de Pau, que hèn los estanhs, los clòts, e sustot las gaubas en passar peus estanguets qui'us emberojeishen. Hens un d'aquestes, enfin, qu'arremarcan ua beròja vòlamaria roja e jauna, tota embriagada peus hums de Madiran e de Jurançon. Mes aciu enqüèra, qu'ei lo despunt : n'ei pas lo mandragòt.

Tà tot díser, totas las cèrcas que son hèitas en de balas.

## La quête du lutin

Ses amis, où qu'ils soient, organisent les recherches. Les nains de Baburet fouillent les grottes, les sources, les fontaines du Merdanson jusqu'à Mourle et dénichent un lapin de garenne, tout engourdi, près des sources du Lagoïn. Il a une tache rouge et une autre dorée sur le museau, mais ils déchantent bien vite quand toute la garenne vient le chercher. Il n'a rien d'un lutin !

Les écoliers d'Assat à Pédehourat cherchent sur les rives des mille petits cours d'eau qui dévalent des collines pour se joindre aux rivières et au gave. Ils réveillent un magnifique oiseau rouge et jaune qui git au bord du Landistou.

*Ils l'assaillent de questions. Mais visiblement il ne comprend rien à leur histoire de lutin. Non, ce n'est pas Naion Canalhon !*

*Les paillasses, conduit par Carougne et Saint-Pançard, échappés d'un méchant procès conduit contre eux en la ville de Pau, visitent les étangs, les mares, et surtout les lacs en passant par les buvettes qui les agrémentent. Dans un bar, enfin, ils remarquent, une étonnante coccinelle rouge et jaune, toute éivrée par les vapeurs de Madiran et de Jurançon. Mais là encore, c'est la déception, ce n'est pas le lutin.*

*Bref, toutes les recherches s'avèrent vaines.*



## Ligam restablit

Deu lor costat, la Genevisa e la Clariana multiplican las relacions telepaticas dab lo Naion tà localizà'u, mes en balas. Un ser enfin, mentre que la Genevisa entonava ua canta biarnesa tot en preparar ua tisana tà la hada en contacte dab lo son hilh, aqueth qu'avó ua reaccion inesperada. La broisha que's cara e lo ligam qu'ei copat.

« - Canta enqüèra, Genevisa... Oc ! Lo ligam qu'ei restablit.

- Segur, que'u hè hrèita la cançon biarnesa... Que cèrca la cultura soa ! N'as pas arremarcat nhautes petits signes atau, Clariana ?

- Lhèu dab noms de lòcs de noste.»

Alavetz que s'i hèn totas duas a enonciar noms de lòcs-dits, de monts e d'arrius. Quan son de Vath-Vielha, lo mandragòt qu'ei reviscolat. Quan vienèn d'a costat que demora mud. Chic a chic, Lo Naion torna trobar los sons esperits e que conta çò que comprèn. Que parla de la hèsta deus amfibís mes ne sap pas mei qui ei. L'embarrament hens lo hred que l'a tirat la soa identitat.

« - Que cau continuar de'u parlar d'ací entau guardar plan viu, ce ditz la hada, entau cauhar de l'endehens. Mes que'u cau tirar viste d'aqueste hred, mila dius !

- Qu'ac sei... hum... Hòu, qu'èi trobat ! s'i hè la Genevisa, que vam har un gran huec de chepics tà har pujar ua grana calorassa peu canton tot sancèr e har hóner aquesta torrada qui'u guarda presoner. Que cantaràm a l'entorn e que dansaràm los sauts de noste tà har tornar trobar au Naion la soa cultura biarnesa. E tau har plan sentir lo son enradigament en Vath-Vielha, que conviaràm monde de totas las vilas, los vilatges, los ahitaus e tota aquesta gent amiarà la calor umana.

- E atau lo men hilhòt adorat que tornarà estar lo noste mandragòt, la mascòta nosta !»

## Connexion rétablie

De leur côté, Geneviève et Clariane multiplient les relations télépathiques avec Naion pour le localiser, mais en vain. Un soir enfin, alors que Geneviève entonnait un chant béarnais tout en préparant une tisane à Clariane en contact avec son fils, celui-ci a une réaction inespérée. La sorcière se tait et le contact est coupé.

« - Chante encore, Geneviève... Oui ! Le contact est rétabli !

- Pour sûr, il a besoin de la chanson béarnaise... Il cherche sa culture ! Tu n'as pas remarqué d'autres petits signes comme ça, Clariane ?

- Peut-être avec des noms de lieux d'ici.»

Alors elles se mettent toutes deux à énoncer des noms de lieux-dits, de montagnes et de rivières. Quand ils sont de Vath-Vielha, le lutin est ragaillardi. Quand ils viennent d'à côté, il reste muet. Peu à peu, Naion retrouve ses esprits et raconte ce qu'il comprend. Il parle de la fête des amphibiens mais ne sait plus qui il est. Le confinement dans le froid lui a retiré son identité.

« Il faut continuer à lui parler d'ici pour le garder bien vivant, dit la fée, pour le réchauffer de l'intérieur. Mais il faut vite le sortir de ce froid, mille dieux !

- Je le sais... hum... Hou, j'ai trouvé ! s'écrie Geneviève, nous allons faire un grand feu de soucis pour faire monter une très grande chaleur dans le canton tout entier et faire fondre cette gelée qui le garde prisonnier. Nous chanterons autour et nous danserons les sauts de chez nous pour faire retrouver à Naion sa culture béarnaise. Et pour bien lui faire sentir son enracinement en Vath-Vielha, nous inviterons des gens de toutes les villes, les villages, les hameaux et tout ces gens apporteront la chaleur humaine.

- Et ainsi mon fils adoré redeviendra notre lutin, notre mascotte !»

